



## ROYAL ROADS UNIVERSITY

### RRU采用官方中文校名——皇家汉樑大学

农历春节之际，Royal Roads University (RRU)首次正式推出官方中文校名。今后，RRU将在大中华地区使用官方中文校名——「皇家汉樑大学」。

校长艾伦·克宏博士说，「我校在大中华地区的发展可以追溯到1999年，当时皇家汉樑大学通过教育合作伙伴开始在亚洲各地提供工商管理硕士（MBA）课程。皇家汉樑大学目前在大中华地区有将近2,700名校友，且刚刚成立亚洲办事处，此为肯定我校亚太地区使命、宣布官方中文校名的绝佳时机。」

亚洲区营运总监黄树峰先生谈到，将校名由英文翻译成中文的难度在于校名中的「Roads」一词并非街道而是旧时海军用语，指的是露天船只停泊处。

19世纪的皇家海军、包括成立于1910的皇家加拿大海军，将位于卑诗省维多利亚市依傍皇家湾（Royal Bay）海滨一带称作「Royal Roads」。1940年加拿大政府购买这片私人土地用以训练初级海军军官时，沿用了这一名称，将军事院校命名为「Royal Roads Military College」。1995年加拿大政府关闭军校将土地归还卑诗省政府后，在这里建立一所公立大学，其使命是要加强与太平洋沿岸地区的关系。黄总监提到，新的中文校名是经过精心选择的，它承载了学校的这段历史。

黄总监解释说，「「Royal」可翻译为皇家，汉樑意味著通向大中华地区的桥樑，「University」翻译为大学。「汉」字不仅指华人，还有水的含意。「樑」指的是桥樑或栋樑。校名不仅代表了大学与海军的历史渊源，还反映了学校作为连结环太平洋地区的桥梁、跨地区跨文化提供教育服务及支持地区发展的强烈使命感。」

皇家汉樑大学相信是唯一一所在大中华地区采用中文教学的加拿大公立大学，从亚洲课程毕业的校友比其他任何一间加拿大大学都要多。2007年11月30日卑诗省省长金宝尔为大学位于香港的亚洲办事处正式揭幕。

校长艾伦·克宏谈到，「我校的大中华地区学员、校友与加拿大学员一样，都是企业家、经理和专业人士。他们所在的地区是全球经济增长的动力。我们在这一地区提供课程，不仅帮助提升该地区人民对于全球工作环境的理解力与应对力，也对卑诗省及加拿大人民有所帮助。」

学校官方中文校名的确定，适应大学未来的长远发展，为大学在大中华区的发展翻开了新的篇章。由于RRU向亚洲学员颁发的毕业证、学位证均为全英文印刷，因此官方中文校名的确定并不会对潜在学员、现有学员及校友产生任何



**ROYAL ROADS  
UNIVERSITY**

影响。相反，中文校名反映了学校的历史、声誉及使命，有助于学校整体形象的认知与提升，将为校友的学位增加含金量。

如有任何问题，欢迎电邮联系 [AsiaOperations@Royalroads.ca](mailto:AsiaOperations@Royalroads.ca)，或查询皇家汉樑大学官方网站 [www.royalroads.ca](http://www.royalroads.ca)。



## ROYAL ROADS UNIVERSITY

### **Royal Roads University Adopts Official Chinese Name for Asia Operations**

Chinese New Year marks the launch of the very first official Chinese name for Royal Roads University (RRU). From now on, RRU is officially known across Greater China as *Huang Jia Han Liang Da Xue* or 皇家漢樑大學.

“Our university’s presence in the region goes back to 1999 when we began offering our MBA program throughout Asia through educational partners,” said Royal Roads University president Dr. Allan Cahoon. “Now that we have close to 2,700 alumni in Greater China and have opened our first Asia Operations Office, it seemed appropriate to affirm our commitment to this region by introducing an official Chinese name.”

Eric Hwang, Asia Operations Director for RRU, said the challenge in translating the university’s name came primarily from the word “Roads” which does not refer to streets but is rather an old naval term for an unsheltered anchorage.

An area of Royal Bay off the university’s oceanfront campus in Victoria, British Columbia was called “Royal Roads” by both the Royal Navy in the 19<sup>th</sup> century and the Royal Canadian Navy when it was formed in 1910. The name was used by the Canadian government when it purchased a nearby private estate in 1940 to use as a site to train junior naval officers. The institution eventually became Royal Roads Military College and then Royal Roads University in 1995 when the Canadian government closed the military college and turned the property over to the Province of British Columbia to become a public university with a mandate that included strengthening relationships within the Pacific Rim. Hwang said the new Chinese name was carefully selected with this history in mind.

“*Huang Jia* means ‘royal,’ *Han Liang* means ‘bridge to the Chinese people’ while *Da Xue* means ‘university,’” said Hwang. “The third Chinese character in the name not only refers to the Chinese people but can also mean ‘water.’ Combined with the fourth character; which means ‘bridge’ or ‘beam’ we come up with a powerful name that reflects the university’s nautical history as well as its strong commitment to be a bridge between Pacific Rim countries and to support education and development between countries and cultures.”

RRU was the first and is believed still to be the only public Canadian university to deliver programming in Greater China in the Chinese language and it has more alumni from an Asian-based program than any other Canadian university. The university’s new Asia Operations Office was officially opened in Hong Kong Nov. 30, 2007 by B.C. Premier Gordon Campbell.



## ROYAL ROADS UNIVERSITY

“Like our Canadian learners, our learners and alumni from Greater China are entrepreneurs, managers and rising professionals,” said Cahoon. “They are the upcoming leaders of some of the world’s most powerful economies. Any action we take to strengthen our programs in this region not only improves their ability to understand and respond to the global workplace, but that of our own province and country as well.”

It is believed that the new official Chinese name of Royal Roads University is aligned with the University’s long term strategy, and marks a new chapter in its development in the Greater China area. Prospective students, current learners and alumni from the region will not be negatively affected by this change at all as their degrees and diplomas are printed only in English. On the contrary, learners and alumni gain greater value with University's new Chinese name as it reflects the rich history, heritage and reputation of the University as well as its strong commitment to Asia-Pacific region.

If there are any questions, concerns or comments, please contact Royal Roads University at [AsiaOperations@Royalroads.ca](mailto:AsiaOperations@Royalroads.ca) or visit RRU’s official website [www.royalroads.ca](http://www.royalroads.ca).